# الجريمة تؤذي الجميع
# يمكننا المساعدة

CalVCP

برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا

## الاتصال ببرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا

للمزيد من المعلومات
اتصل على ٩٢٢٩ ٧٧٧ ٨٠٠ أو تفضل
بزيارة الموقع calvcp.ca.gov

# جدول المحتويات


مقدمة لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا ٢
الحصول على المساعدة محليًا ٢
من المؤهل ٣
الطفل الشاهد ٤
كيفية التأهل ٤
التكاليف المغطاة ٦
الدفعات الطارئة ٦
الانتقال ٦
إجراء الطلب ٧
الحق في التعويض ٩
الحق في الاستئناف ١٠


CalVCP

## ما هو برنامج تعويض الضحايا؟

منذ تأسيسه عام ١٩٦٥، مثل برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا برنامجًا من الولاية مخصصًا لتوفير التعويض للعديد من التكاليف المرتبطة بالجرائم للضحايا المؤهلين الذين يعانون من إصابة جسدية أو تهديد بالإصابة الجسدية كنتيجة مباشرة لجريمة عنف.

## كيف يمكنني الحصول على المساعدة محليًا؟

يعمل مناصرو مركز مساعدة الضحايا والشهود في أنحاء الولاية بشكل مباشر مع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا لمساعدة الضحايا على طلب التعويض والاسترشاد في النظام القضائي الجنائي.

اتصل بمناصر للضحايا واعثر على المزيد من موارد وخدمات الضحايا في مقاطعتك من خلال زيارة صفحة المساعدة المحلية الخاصة بنا: **calvcp.ca.gov/localhelp.aspx**

## من المؤهل للحصول على تعويض الضحايا؟

يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مساعدة ضحايا الجرائم المؤهلة مثل:

- الاعتداء
- سوء معاملة الأطفال
- العنف المنزلي
- القيادة تحت تأثير الكحول
- سوء معاملة كبار السن
- جرائم الكراهية
- الانتحار
- الاتجار بالبشر
- التحرش عبر الإنترنت
- سرقة
- اعتداء جنسي
- ترصد
- قتل (مركبة)

يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مساعدة الضحايا المؤهلين من جريمة تحدث في كاليفورنيا، والمقيمين في كاليفورنيا ممن يصبحون ضحايا أثناء زيارتهم لولايات أو دول أخرى.

يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا أن يساعد أشخاصًا إضافيين تأثروا من الجريمة، ويشملون:

- الزوج/الزوجة أو الشريك/الشريكة
- الأطفال
- الأب/الأم
- الأوصياء القانونيون
- أي شخص يتحمل مسؤولية قانونية أو مالية لتكاليف ضحية متوف
- طفل شاهد
- الأخوة والأخوات
- الجد/الجدة
- الأحفاد
- شخص يعيش في نفس منزل الضحية لمدة لا تقل عن عامين منذ وقت الجريمة.

## ماذا لو شهد طفل على جريمة عنف؟

يمكن أن يتأهل الأطفال الذين يبلغون من العمر أقل من ١٨ عامًا ممن يعانون من إصابات نفسية كنتيجة لشهود جريمة عنف للحصول على منافع مشورة الصحة النفسية، حتى وإن كانوا غير أقرباء لضحية الجريمة. ينبغي على الشاهد القاصر أن يكون قريبًا من الجريمة.

## كيف أتأهل لتعويض الضحية؟

- الإبلاغ عن الجريمة للشرطة أو العمدة أو خدمات حماية الطفل أو أي وكالة إنفاذ قانون أخرى. شريف،
- تُقدّم الطلبات لبرنامج تعويض ضحايا الجرائم بولاية كاليفورنيا (CalVsCP) في غضون ثلاثة سنوات من تاريخ وقوع الجريمة، (للطلبات المُستلمة في ١ يناير، عام ٢٠١٣ أو ما بعد ذلك).
- يمكن للضحايا القُصّر (دون سن ١٨ عامًا) أن يقدموا الطلبات حتى بلوغهم سن الـ ٢١. بالنسبة للقُصّر ضحايا الاعتداء الجنسي، يمكنهم تقديم الطلب في أي وقت حتى بلوغهم سن الـ ٢٨.
- تعاون بشكل معقول مع قوة تطبيق القانون أثناء التحقيق وإقامة الدعوى.
- تعاون مع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا من خلال توفير المعلومات اللازمة لمراجعة الطلب والتكاليف.
- لا يمكن أن تكون متورطًا في الأحداث التي أدَت إلى وقوع هذه الجريمة.

## ما التكاليف التي يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا المساعدة على دفعها؟

يمكن لبرنامج CalVCP المساعدة في دفع النفقات المتصلة بالجريمة مثل:

- العلاج الطبي وعلاج الأسنان
- خدمات الصحة النفسية
- فقدان الدخل
- تكاليف الجنازة والدفن
- فقدان دعم المُعالين حين تتعرض الضحية للقتل أو الإعاقة الدائمة
- تأمين السكن
- الانتقال
- تنظيف مكان الجريمة
- تعديلات المنزل أو المركبة للضحايا الذين أصيبوا بالإعاقة
- المعدات الطبية

هناك حدود للمقدار الذي يتم دفعه مقابل كل خسارة.

## ما التكاليف التي لا يمكن أن يدفع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مقابلها؟

- أي تكاليف غير مرتبطة بالجريمة
- أي تكاليف يدفعها التأمين أو مصدر آخر للتعويض أو التغطية
- تكاليف الممتلكات المفقودة أو المسروقة أو التالفة
- أضرار الألم والمعاناة

لا يمكن أن يدفع برنامج CalVCP النفقات المتكبدة في الفترة التي يكون فيها الشخص قيد إطلاق السراح المشروط، أو خاضعًا لفترة مراقبة أو لمراقبة هيئات الإشراف المجتمعي بعد الإفراج عنه جراء ارتكابه لجريمة عنف، أو مسجونًا أو يقتضي القانون تسجيله على أنه مرتكب للجرائم الجنسية.

## ماذا لو احتجت إلى مساعدة مالية فورًا؟

في مواقف معينة، يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا تزويد مقدم الطلب بمساعدة مالية طارئة خلال ٣٠ يومًا. على سبيل المثال، يمكنك التأهل للمساعدة الطارئة إذا كانت سلامتك الشخصية معرضة للخطر وكنت تحتاج إلى الانتقال. ولا بد من توفير الوثائق اللازمة بشكل فوري.

## هل سيدفع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مقابل تكاليف انتقالي؟

يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا الدفع مقابل تكاليف الانتقال، مثل إيجار أول وآخر شهر، الودائع، والسكن المؤقت إذا كان الضحية بحاجة إلى الانتقال حفاظًا على سلامته الشخصية أو عافيته النفسية.

تتوفر نماذج الانتقال على الموقع الإلكتروني **calvcp.ca.gov**. ويمكن لمناصري الضحايا المحليين المساعدة في هذه العملية.

## ماذا لو فُقدت معدات طبية أو سُرقت أو أُتلفت؟

يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا الدفع مقابل الأمور اللازمة طبيًا مثل الكراسي المدولبة، مساند المشي، النظارات، وأطقم الأسنان التي تم فقدها، سرقتها، أو كسرها أثناء الجريمة أو التي أصبحت ضرورية نتيجة جريمة.

## ماذا لو قامت شركة تأمين أو مصدر آخر بالدفع مقابل تكاليف مرتبطة بالجريمة؟

برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا عبارة عن جهة دفع أخيرة، ويمكنه تعويض الضحايا عن التكاليف المرتبطة بالجريمة فقط إذا لم يكن هناك مصدر آخر للتعويض. إذا قام برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا بتعويض ضحية عن خسائر، ولكن أصبح مصدر تمويل آخر متاحًا للضحية بسبب نفس الحدث المؤهل، يستحق برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا عندئذ تعويضه عما دفع.

يعمل برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مع شركات تأمين لتحديد المقدار المؤهل من الفاتورة للدفع. ويمكن النظر في الدفع فقط مقابل التكاليف التي لا تدفع مقابلها شركات التأمين أو المصادر الأخرى، ويمكن لهذه التكاليف أن تشمل الأجور المشتركة، الخصومات، وحصصًا من دفعات التكلفة.

## كيف يدفع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مقابل فواتيري أو تكاليفي؟

برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا جهة دفع أخيرة ولا بد له من التحقق من كل مصادر التعويض الأخرى.

سيتراسل برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا مع المزودين للتحقق من أن كل الفواتير مرتبطة بالجريمة، وليطبق أسعار الدفع، وللدفع مباشرة في معظم الحالات للمزود مقابل التكاليف المرتبطة بالنواحي الطبية والصحة النفسية.

إذا فوّت الضحية العمل بسبب إصابة من جريمة وكان يتقدم لتعويض فقدان الأجر، فسيتطلب برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا معلومات من صاحب العمل وبيانًا بالإعاقة من مزود رعاية صحية. إذا كان الضحية ذاتي التوظيف، سيتطلب برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا إقرارات ضريبية عن عامين.

إذا دفع الضحية بالفعل مقابل التكلفة قبل تقديم طلب مع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا، فسيتم تعويضه مباشرة.

إذا دفع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا للمزود وصرف المزود الشيك، فلا يمكن للمزود أن يطلب من الضحية دفع المزيد من المال مقابل تلك الفاتورة. وإذا طُلب من الضحية دفع أي مال مقابل فاتورة دفع البرنامج مقابلها بالفعل، فينبغي إعلام مناصر الضحية، أو ينبغي على الضحية الاتصال ببرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا على الرقم ٨٠٠ ٧٧٧ ٩٢٢٩.

## كيف أتقدم للحصول على تعويض الضحية؟

- اتصل بمركز مساعدة الضحايا والشهود المحلي لديك عبر الموقع الإلكتروني: **calvcp.ca.gov/localhelp.aspx**. يمكن لمناصر ضحية مساعدة الضحايا على تعبئة وإرسال الطلب، ومساعدة الضحايا في معرفة المزيد حول النظام القضائي الجنائي.
- اتصل ببرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا على الرقم ٨٠٠ ٧٧٧ ٩٢٢٩
- قم بتنزيل الطلب على الموقع الإلكتروني **calvcp.ca.gov**
- أرسل رسالة بريد إلكتروني إلى **info@vcgcb.ca.gov**

## ما الأمور الأخرى التي ينبغي تقديمها مع طلبي؟

عند توافرها، نسخة عن:

- بطاقة التأمين الطبي
- سجلات طبية توثق الإصابات الناتجة عن الجريمة، إن وجدت
- فواتير طبية أو للأسنان أو الصحة النفسية مرتبطة مباشرة بالجريمة
- أي إيصالات تثبت الدفع مقابل فواتير أو تكاليف مرتبطة بالجريمة
- تقرير جريمة كامل إذا توفر

**قدّم الفواتير والاستفسارات إلى:**
برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا (CalVCP)
P.O. Box 3036
Sacramento, CA 95812-3036

## هل يمكنني أن أتلقى تعويضًا بأمر المحكمة ومساعدة من برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا؟

نعم. يمكن أن يأمر القضاة بتعويض من المعتدين بالنيابة عن كل الضحايا الذين يعانون من خسارة مالية كنتيجة لجريمة. وسيرغب الضحايا بالعمل مع مناصريهم، نائب المدعي العام في المقاطعة، و/أو مكتب إطلاق السراح المشروط في المقاطعة لتقديم التكاليف المرتبطة بالجريمة حتى يمكن للقاضي الأمر بتعويض.

هناك نوعان من التعويض: أوامر التعويض والغرامات. الغرامة عبارة عن مقدار يحدده نوع الجريمة المرتكبة، والذي ينبغي على مرتكب الجريمة دفعه كسداد لدينه للمجتمع. وتخضع الجرائم التي تشمل الانتحار، تهم المخدرات، الاعتداء الجنسي، والخطف لغرامات التعويض عن الجنايات والتي تبلغ من ٢٠٠ إلى ١٠٠٠٠ دولار أميركي. تتوجه الغرامات مباشرة إلى صندوق تعويضات الولاية لتغطية تعويض الضحية.

الأمر هو المقدار الذي يحدده القاضي بمساعدة من الضحية والنائب العام، والذي يتم دفعه مباشرة إلى الضحية أو الأسرة للتكاليف الفعلية للجريمة. إذا أدين مرتكب الجريمة، ينبغي على المحكمة إصدار أمر تعويض يطالبه بالدفع للضحية مقابل الخسائر المالية الفعلية الناتجة عن الجريمة.

غالبًا، يكون على الضحايا تكاليف من الجرائم تتطلب الدفع قبل توفر التعويض من مرتكبي الجنايات. يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا توفير مساعدة مالية للتكاليف المؤهلة حتى يتوفر التعويض، وعندها ينبغي تعويض برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا.

## هل لدي الحق بالاستئناف؟

نعم، إذا كنت تعارض التوصية التي تنفي تأهلك أو التوصية التي تنص على قيمة تكلفة، يمكنك تقديم استئناف خلال ٤٥ يومًا. أنت لا تحتاج إلى محام لتقديم استئناف. للمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني **calvcp.ca.gov** أو الاتصال على ٨٠٠ ٧٧٧ ٩٢٢٩.

## سرية الدعاوى

كل الدعاوى المقدمة مع برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا سرية إلا طبقًا لما يتطلبه القانون. يمكن لبرنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا الإفصاح عن معلومات الضحية بإذن كتابي فقط. إذا كان الضحية طفلًا أو بالغًا عاجزًا، فلا بد أن يقوم ولي الأمر أو الوصي أو شخص آخر مسموح له قانونًا بتمثيل الضحية بتوفير إذن كتابي بذلك.

CalVCP

# برنامج كاليفورنيا لتعويض الضحايا

P.O. Box 3036
Sacramento, CA 95812-3036

٨٠٠ ٧٧٧ ٩٢٢٩
info@vcgcb.ca.gov
calvcp.ca.gov

كل اللغات مدعومة. للصم والمصابين بمشاكل سمع: يرجى الاتصال بخدمة التواصل في كاليفورنيا على الرقم ٧١١.

rev. 4.12.2016

تم إصدار هذه الوثيقة من قِبل برنامج CalVCP بموجب 2014-VF-GX-K012، التي منحها مكتب ضحايا الجرائم، مكتب برامج العدالة، وزارة العدل الأمريكية. الآراء والنتائج والاستنتاجات الواردة في هذه الوثيقة هي آراء المساهمين ولا تعبر بالضرورة عن السياسات الرسمية لوزارة العدل الأمريكية.